

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
City Hall, 2nd floor by the elevator
Tel. 922-2970 (direct)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時~午後5時
市西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー
Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner
(平成28年度作成)

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4 Pagrehistro Ng Panlagdang Selyo (Hanko)		印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加 英語版 A-4 Pagrehistro Ng Panlagdang Selyo (Hanko)

Guidebook SOKA

A-4 Pagrehistro Ng Panlagdang Selyo (Hanko)

印鑑登録について

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住いの方の情報は。

A-4 Pagrehistro Ng Panlagdang Selyo (Hanko)

Sa Japan, ang selyo (Hanko) ay kadalasang ginagamit sa halip na pag pirma. Ang selyo na inirehistro sa *Registers Section* ng *City Hall* ay tinatawag na “Jitsu-in” o opisyal na selyo. Ang sertipiko na nagpapatunay sa Jitsu-in ay tinatawag na “*Certificate of Seal Registration*”.

1. Seal Registration Card

- ① Ipinagkakaloob ang “*Seal Registration Card*” sa panahon ng pagpaparehistro ng Selyo.
- ② Ang Pagpaparehistro ng Selyo ay walang gugol. (ngunit sa muling pagpaparehistro ay kailangang magbayad)
- ③ Ang pagpaparehistro ng higit sa isang selyo ng isang tao ay hindi pinahihintulutan.

2. Certificate of Seal Registration

- ① Ito ay nagpapatunay na ang selyo ay sa iyo at kinakailangan ito sa pagbili o pagbebenta ng sasakyan at iba pang mahahalagang transaksyon.
- ② Sa pagkuha ng sertipikong ito ay kailangan ang *Seal Registration Card* at *ID*, na maaaring makuha sa *Registers Section* ng *City Hall* o sa mga *Service Center*.
- ③ May gugol ang pag-isyu ng *Certificate of Seal Registration*.

3. Mga pamantayan para sa pagpaparehistro ng “Jitsu-in”

- ① Ang laki ng selyo na maaaring irehistro ay sapat na malaki upang magkasya sa isang parisukat na 8mm at hindi lalaki pa sa 25mm.
- ② Ang mga selyo na gawa sa goma at sa iba pang materyal na madaling mabago ay hindi maaaring iparehistro.
- ③ Ang selyo ay dapat maglaman ng apelyido o pangalan na nakarehistro sa *Resident Register* (o isang rehistradong *joint name*)

4. Pag-apply para sa Pagparehistro ng Selyo

Mag-apply sa *Registers Section* ng *City Hall* o sa mga *Service Center*.

Mga dapat dalhin: •Selyo(hanko)•*ID* na may sariling Larawan (*Residence Card, Driver’s License, atbp.*)

《Mga Katanungan》 *Registers Section* Tel. 048-922-1536

A-4 印鑑登録

日本では、署名の代わりに印鑑(はんこ)が一般的に使われています。市役所市民課に登録した印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を「印鑑登録証明書」といいます。

1. 印鑑登録証

- ① 印鑑登録の申請をすると、印鑑登録証(カード)が発行されます。
- ② 登録料は無料です。(再登録は有料です。)
- ③ 一人につき、一つの印鑑のみ登録できます。

2. 印鑑登録証明書

- ① 自動車の売買や大切な取引をするときに必要なもので、本人の印鑑であることを証明するものです。
- ② 必要な時に印鑑登録証と本人確認できるものをもって、市役所市民課又は、各サービスセンターへ行って申請します。
- ③ 印鑑登録証明書は有料です。

3. 実印の作り方

- ① 登録できる印鑑のサイズは、8mm以上25mm以下の正方形に入る大きさです。
- ② 材質が、ゴムなど変化しやすいものは登録できません。
- ③ 印鑑は、住民基本台帳に記録されている氏や名、または併記名のものでなければいけません。

4. 登録の申請

市役所の市民課、各サービスセンターで申請します。

必要なもの(持っていくもの): •登録する印鑑

- 本人確認できる写真付きの証明書(在留カード、免許証など)

《問い合わせ》 市役所市民課 住民記録係 048-922-1536